

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2008 — 1076

[2008/14097]

18 MAART 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het Trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen, inzonderheid op artikel 6, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het Trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem;

Gelet op de omstandigheid dat de Gewestregeringen bij het ontwerp van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies 43.908/4 van de Raad van State, gegeven op 8 januari 2008 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende, ingevolge een voorafgaande opmerking van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State, dat het gewettigd is dat het project niet wordt gedelibereerd in de Ministerraad, gegeven het feit dat het zich enkel steunt op artikel 6, § 2, van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen;

Overwegende, ingevolge een bijzondere opmerking van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State, dat de auteur van het project instemt met deze opmerking betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken en de bijlage van het project dientengevolge aanpast;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit strekt tot omzetting van Richtlijn 2007/32/EG van de Commissie van 1 juni 2007 tot wijziging van bijlage VI bij Richtlijn 96/48/EG van de Raad betreffende de interoperabiliteit van het Trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en bijlage VI bij Richtlijn 2001/16/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de interoperabiliteit van het conventionele Trans-Europese spoorwegsysteem.

Art. 2. Bijlage VI bij het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het Trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem wordt vervangen door de bijlage bij dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 maart 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,

Y. LETERME

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2008 — 1076

[2008/14097]

18 MARS 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire trans-européen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire, notamment l'article 6, § 2;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire trans-européen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel;

Vu l'association des Gouvernements de Région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis 43.908/4 du Conseil d'Etat, donné le 8 janvier 2008 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'il est justifié, suite à une observation préalable de la Section de Législation du Conseil d'Etat, que le projet ne soit pas délibéré en Conseil des Ministres, dès lors qu'il se fonde uniquement sur l'article 6, § 2, de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire;

Considérant que l'auteur du projet, suite à une observation particulière de la Section de Législation du Conseil d'Etat, adhère à cette observation relative à l'emploi des langues en matière administrative et adapte l'annexe du projet en conséquence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose la Directive 2007/32/CE de la Commission du 1^{er} juin 2007 modifiant l'annexe VI de la Directive 96/48/CE du Conseil sur l'interopérabilité du système ferroviaire trans-européen à grande vitesse et l'annexe VI de la Directive 2001/16/CE du Parlement européen et du Conseil sur l'interopérabilité du système ferroviaire trans-européen conventionnel.

Art. 2. L'annexe VI à l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire trans-européen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel est remplacé par l'annexe au présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,

Y. LETERME

Bijlage tot het koninklijk besluit van 18 maart 2008 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het Trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem

Bijlage VI

Keuringsprocedure voor subsystemen

1. Inleiding

De EG-keuring is de procedure volgens welke een aangemelde instantie nagaat en verklaart dat een subsysteem :

- in overeenstemming is met de bepalingen van de richtlijn;
- in overeenstemming is met de overige wettelijke bepalingen die met inachtneming van het Verdrag worden toegepast, en dat het in gebruik mag worden genomen.

Annexe à l'arrêté royal du 18 mars 2008 modifiant l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire trans-européen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel

Annexe VI

Procédure de vérification des sous-systèmes

1. Introduction

La procédure de vérification « CE » est celle par laquelle un organisme notifié vérifie et certifie qu'un sous-système :

- est conforme à la directive;
- est conforme aux autres règles découlant du traité, et peut être mis en exploitation.

2. Stadia van de keuring

De keuring van het subsysteem omvat de volgende stadia :

- algemeen ontwerp;
- totstandbrenging : constructie van het subsysteem, bijvoorbeeld de uitvoering van civieltechnische werken, de fabricage, de montage van onderdelen en de afregeling van het geheel;
- beproeving van het voltooide subsysteem.

Voor het ontwerpstadium (met inbegrip van de typetesten) en het stadium van de totstandbrenging van het subsysteem kan de belangrijkste aanbestedende dienst (of de fabrikant) of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde een initiële beoordeling aanvragen.

In dit geval leidt (leiden) deze beoordeling(en) tot de afgifte van tussentijdse keuringsverklaringen (TKV's) door de aangemelde instantie die daartoe is gekozen door de belangrijkste aanbestedende dienst (of de fabrikant). Deze stelt op zijn beurt een « EG-verklaring van tussentijdse subsysteemconformiteit » op voor het (de) desbetreffende stadium(stadia).

3. Verklaring

De voor de EG-keuring verantwoordelijke aangemelde instantie stelt de keuringsverklaring op, die bestemd is voor de aanbestedende dienst of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde; deze stelt op zijn beurt de EG-keuringsverklaring op, die bestemd is voor de bevoegde instantie van de lidstaat waar het subsysteem geïnstalleerd en/of geëxploiteerd wordt.

De voor de EG-keuring verantwoordelijke aangemelde instantie beoordeelt het ontwerp en de totstandbrenging van het subsysteem.

De aangemelde instantie houdt rekening met de tussentijdse keuringsverklaringen (TKV's), indien deze voorhanden zijn, en met het oof op de afgifte van de EG-keuringsverklaring :

- gaat zij na of het subsysteem;
 - gedekt wordt door de desbetreffende TKV's inzake ontwerp en totstandbrenging die aan de belangrijkste aanbestedende dienst (of de fabrikant) zijn afgegeven indien deze de aangemelde instantie daarom heeft verzocht voor deze twee stadia;
 - dan wel zodanig wordt uitgevoerd dat het conform is wat betreft alle aspecten die vallen onder de TKV inzake het ontwerp die is afgegeven aan de belangrijkste aanbestedende dienst (of de fabrikant), indien eze de aangemelde instantie daarom uitsluitend voor het ontwerpstadium heeft verzocht;

— controleert zij of zij op correcte wijze voldoen aan de TSI-eisen en beoordeelt zij de ontwerp- en totstandbrengingsaspecten die vallen buiten de aan de belangrijkste aanbestedende dienst (of de fabrikant) afgegeven TKV('s) inzake ontwerp en/of totstandbrenging.

4. Technisch Dossier

Het technische dossier bij de keuringsverklaring moet de volgende stukken bevatten :

- voor infrastructuur : plannen van de werken, processen-verbaal van de oplevering van het grondwerk en de betonwapening, rapporten over de beproeving en de controle van het beton, enz.;
- voor andere subsystemen : algemene en detailplannen zoals die worden uitgevoerd, elektrische en hydraulische schema's, schema's van de besturingscircuits, een beschrijving van de geautomatiseerde systemen, handleidingen voor bediening en onderhoud, enz.;
- een lijst van de interoperabiliteitsonderdelen, zoals bedoeld in artikel 3, die in het subsysteem zijn verwerkt;
- kopieën van de EG-verklaringen van conformiteit of geschiktheid voor gebruik, waarvan genoemde onderdelen krachtens artikel 13 voorzien moeten zijn, in voorkomend geval vergezeld van de desbetreffende berekeningen en van een kopie van de processen-verbaal van de proeven en onderzoeken die op basis van de gemeenschappelijke technische specificaties door de aangemelde instanties zijn uitgevoerd;
- de tussentijdse keuringsverklaring(en) (TKV), indien deze voorhanden is (zijn), en, in dergelijk geval, de EG-verklaring(en) van tussentijdse subsysteemconformiteit bij de EG-keuringsverklaring, inclusief het resultaat van de geldigheidscontrole daarvan door de aangemelde instantie;

2. Etapes

Le sous-système est contrôlé à chacune des étapes suivantes :

- la conception globale;
- la production : la construction du sous-système, par exemple les activités de génie civil, la fabrication, l'assemblage des constituants, la mise au point d'ensemble;
- les essais finals du sous-système.

En ce qui concerne la phase de conception (y compris les essais de type) et la phase de production, l'adjudicataire principal (ou le fabricant) ou son mandataire établi dans la Communauté peut demander une évaluation préalable.

Dans ce cas, ces évaluations conduisent à des attestations de contrôle intermédiaire (ISV) établies par l'organisme notifié choisi par l'adjudicataire principal (ou le fabricant). Celui-ci établit alors une « déclaration CE de conformité intermédiaire du sous-système » pour les phases concernées.

3. Certificat

L'organisme notifié chargé de la vérification « CE » établit le certificat de vérification destiné à l'entité adjudicatrice ou à son mandataire établi dans la Communauté, qui établit alors la déclaration de conformité « CE » destinée à l'autorité de contrôle de l'Etat membre où se trouve et/ou fonctionne le sous-système.

L'organisme notifié responsable de la vérification « CE » évalue la conception et la production du sous-système.

Le cas échéant, l'organisme notifié tient compte des attestations de contrôle intermédiaires (ISV), et, pour émettre le certificat de vérification « CE » :

- vérifie :
 - que le sous-système est couvert par des ISV de conception et de production octroyées à l'adjudicataire principal (ou au fabricant), s'il en a demandé à l'organisme notifié en ce qui concerne les deux phases;
 - ou que le sous-système tel qu'il est fabriqué est conforme à tous les aspects couverts par l'ISV de conception octroyée à l'adjudicataire principal (ou au fabricant) s'il en a demandé à l'organisme notifié en ce qui concerne la phase de conception seulement;

- et vérifie qu'elles répondent bien aux exigences des TSI et évalue les éléments de conception et de production non couverts par les ISV de conception et/ou de production octroyées à l'adjudicataire principal (ou au fabricant).

4. Dossier technique

Le dossier technique accompagnant la déclaration de vérification doit comprendre les éléments suivants :

- pour les infrastructures : plans des ouvrages, procès-verbaux de réception des fouilles et du ferrailage, rapports d'essai et de contrôle des bétons, etc.;
- pour les autres sous-systèmes : plans généraux et de détail conformes à l'exécution, schémas électriques et hydrauliques, schémas des circuits de commande, description des systèmes informatiques et des systèmes automatisés, manuels d'utilisation et d'entretien, etc.;
- la liste des constituants d'interopérabilité, visés à l'article 3, incorporés dans le sous-système;
- les copies des déclarations « CE » de conformité ou d'aptitude à l'emploi dont lesdits constituants doivent être munis conformément aux dispositions de l'article 13 de la directive, accompagnées, s'il y a lieu, des notes de calculs correspondantes et d'une copie des comptes rendus des essais et examens effectués par des organismes notifiés sur la base des spécifications techniques communes;

- le cas échéant, les attestations de contrôle intermédiaire (ISV) et, si tel est le cas, les déclarations CE de conformité intermédiaire du sous-système accompagnant le certificat de vérification CE, y compris le résultat du contrôle de leur validité effectué par l'organisme notifié;

- een verklaring van de met de EG-keuring belaste aangemelde instantie, dat het project in overeenstemming is met de bepalingen van deze richtlijn, vergezeld van de door haar geïmplementeerde desbetreffende berekeningen, met vermelding van een eventueel tijdens de uitvoering van de werkzaamheden gemaakt voorbehoud dat niet is ingetrokken, en vergezeld van de inspectie- en auditrapporten die zijn in het kader van haar opdracht heeft opgesteld, zoals nader aangegeven in de hiernavolgende punten 5.3 en 5.4.

5. Toezicht

5.1. Het doel van het EG-toezicht is na te gaan of tijdens de totstandbrenging van het subsysteem de uit het technische dossier voortvloeiende verplichtingen zijn vervuld.

5.2. De met het toezicht belaste aangemelde instantie moet permanente toegang hebben tot bouwplaatsen, constructiewerkplaatsen, opslagplaatsen, eventuele locaties voor prefabricage, beproevingsinstallaties en meer in het algemeen alle plaatsen die zij noodzakelijk acht voor de vervulling van haar taak. De aanbestedende dienst of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde moet haar alle documenten die daarbij van nut kunnen zijn, met namen de plannen voor de uitvoering van en de technische documentatie met betrekking tot het subsysteem, toezenden of laten toezenden.

5.3. De met het toezicht belaste aangemelde instantie voert periodiek audits uit om na te gaan of de bepalingen van de richtlijn worden nageleefd, waarna zij een auditverslag voorlegt aan de met de uitvoering belaste bedrijven. Zij kan eisen uitgenodigd te worden voor bepaalde fasen van de werkzaamheden.

5.4. Daarnaast kan de aangemelde instantie onaangekondigde bezoeken brengen aan de bouwplaats of de constructiewerkplaatsen. Bij deze bezoeken kan de aangemelde instantie volledige of gedeeltelijke audits uitvoeren. Zij legt een verslag van deze bezoeken en in voorkomend geval een auditverslag voor aan de met de uitvoering belaste bedrijven.

6. Depot

Het volledige in punt 4 bedoelde dossier wordt ter staving van de keuringsverklaring die is afgegeven door de met de keuring van het bedrijfsklare subsysteem belaste aangemelde instantie, ingediend bij de aanbestedende dienst of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde. Het dossier wordt gevoegd bij de EG-keuringsverklaring die de aanbestedende dienst aan de bevoegde instantie van de betrokken lidstaat doet toekomen.

Een kopie van het dossier wordt door de aanbestedende dienst bewaard gedurende de hele levensduur van het subsysteem. Andere lidstaten kunnen desgewenst inzage krijgen in het dossier.

7. Publicatie

Iedere aangemelde instantie publiceert periodiek alle relevante informatie over :

- de ontvangen aanvragen om EG-Keuringen;
- de afgegeven of geweigerde tussentijdse keuringsverklaringen (TKV's);
- de afgegeven of geweigerde keuringsverklaringen.

8. Taal

De dossiers en de briefwisseling die betrekking hebben op de EG-keuringsprocedures worden opgesteld overeenkomstig de van kracht zijnde wetten met betrekking tot het gebruik der talen in bestuurszaken. Bij gebrek daaraan, moet een door een beëdigd vertaler gecontroleerde vertaling in één van de nationale talen worden bijgevoegd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 maart 2008 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het Trans-Europese hogesnelheidsspoorweg-systeem en van het conventionele spoorweg-systeem.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,
Y. LETERME

- l'attestation de l'organisme notifié chargé de la vérification « CE », certifiant que le projet est conforme aux dispositions de la présente directive, accompagnée des notes de calcul correspondantes et visée par ses soins, précisant, s'il y a lieu, les réserves formulées durant l'exécution des travaux qui n'auraient pas été levées; l'attestation doit être également accompagnée des rapports de visite et d'audit que l'organisme a établis dans le cadre de sa mission, comme précisé aux points 5.3 et 5.4.

5. Contrôle

5.1. Le but de la surveillance « CE » est d'assurer que, pendant la réalisation du sous-système, les obligations découlant du dossier technique ont été remplies.

5.2. L'organisme notifié chargé de vérifier la réalisation doit avoir accès en permanence aux chantiers, aux ateliers de fabrication, aux aires de stockage et, s'il y a lieu, de préfabrication, aux installations d'essai, et plus généralement à tous les lieux qu'il pourrait juger nécessaires pour l'accomplissement de sa mission. L'entité adjudicatrice ou son mandataire dans la Communauté doit lui remettre ou lui faire remettre tous les documents utiles à cet effet, notamment les plans d'exécution et la documentation technique relative au sous-système.

5.3. L'organisme notifié chargé de vérifier la réalisation doit effectuer périodiquement des audits afin de s'assurer que les dispositions de la direction sont respectées. Il fournit à cette occasion un rapport d'audit aux professionnels chargés de la réalisation. Il peut exiger d'être convoqué à certaines phases du chantier.

5.4. En outre, l'organisme notifié peut effectuer des visites inopinées sur le chantier ou dans les ateliers de fabrication. A l'occasion de ces visites, l'organisme notifié peut procéder à des audits complets ou partiels. Il doit fournir un rapport de visite et, le cas échéant, un rapport d'audit aux responsables de la réalisation.

6. Dépôt du dossier

Le dossier complet visé au point 4 est déposé auprès de l'entité adjudicatrice ou de son mandataire dans la Communauté à l'appui du certificat de vérification délivré par l'organisme notifié chargé de la vérification du sous-système en ordre de marche. Le dossier est joint à la déclaration « CE » de vérification que l'entité adjudicatrice adresse à l'autorité de tutelle de l'Etat membre concerné.

Une copie du dossier doit être conservée par l'entité adjudicatrice pendant toute la durée de vie du sous-système.

7. Publication

Chaque organisme notifié doit publier périodiquement des informations sur :

- les demandes de vérification « CE » reçues;
- les attestations de contrôle intermédiaire (ISV) délivrées ou refusées;
- les certificats de vérification délivrés ou refusés.

8. Langue

Les dossiers et la correspondance se rapportant aux procédures de vérification « CE » sont rédigés conformément aux lois en vigueur relatives à l'emploi des langues en matière administrative. A défaut, ils sont accompagnés d'une traduction dans une des langues nationales, vérifiées par un traducteur juré.

Vu pour être annexé à l'arrêté du 18 mars 2008 modifiant l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire trans-européen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,
Y. LETERME